

OpenStackコミュニティにおける 非英語ネイティブ話者の苦悩と奮闘記

Masayuki Igawa

masayuki@igawa.io

masayukig on [Freenode](#), [Twitter](#), [GitHub](#)

20 July, 2017

@OpenStack Days Tokyo 2017

github.com/masayukig/osdt-2017-non-native-english-speaker

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](#).



Disclaimer

- ▶ 本資料は、個人の見解です。
- ▶ 所属する企業・団体を代表する意見ではありません。

Who am I?

- ▶ Company : SUSE/ノベル株式会社
 - ▶ QE(Quality Engineering) Team
(日本にいるのは私だけ)
 - ▶ SUSE Acquires OpenStack IaaS and Cloud Foundry PaaS Talent and Technology Assets from HPE to Accelerate Growth and Entry into New Markets
- ▶ Job: Senior Software Engineer/Open Source Programmer
 - ▶ OpenStack QA Upstream development, Core Reviewer
(Tempest, OpenStack-Health, Subunit2SQL, Stackviz)
 - ▶ OpenStack
 - ▶ stackalytics.com/?user_id=igawa

Cultural Challenges

Japanese

- ▶ NOT to say "Yes / No" clearly
- ▶ Tend to be perfect
- ▶ Keep intonation
- ▶ Size of Economy
- ▶ Focusing on Reading and Writing
- ▶ Pronunciation and grammar are very different
 - ▶ Pronouncing " L" vs " R" in words
 - ▶ Subject-Verb-Object (E) vs Subject-Object-Verb (J)
- ▶ Katakana: " ネットワーク" = " Network" (English)
- ▶ Kanji(漢字), Hiragana(ひらがな), Katakana(カタカナ)
- ▶ Network(ネットワーク), File(ファイル), Comment(コメント), etc..
- ▶ 和製英語(Japanese-made English): Paso-con(パソコン), Air-con(エアコン), Auto-bi(オートバイ)
 - ▶ <https://en.wikipedia.org/wiki/Wasei-eigo>

Chinese

- ▶ Confucian culture
- ▶ Doctrine of the Mean - one guideline is Leniency
- ▶ Like to say yes, don't like to say no
- ▶ Like to listen, don't like to negotiate
- ▶ Chinese pronunciation is not understood by others
- ▶ Not follow well with the English grammar
- ▶ Writing is hard because of the grammar but it can be understood

Brazilian

- ▶ Conversations driven in similar way
- ▶ Short/direct responses may sound rude
- ▶ “i” (Portuguese) is pronounced as “e” (English)
- ▶ Grammar: adjectives position
- ▶ Some phonemes do not exist in Portuguese, e.g “th” vs “f”
- ▶ Regular schools do a poor job teaching English

Language Challenges

Reading

- ▶ Easiest in most of the time
- ▶ One of the most important
- ▶ IRC conversation goes fast
- ▶ Long emails, conclusion is unclear

Writing

- ▶ Grammar
- ▶ Writing long and beautiful sentences is difficult
- ▶ Simpler sentences are prevalent
- ▶ Speed in IRC/chat

Listening

- ▶ Variety of accents
- ▶ Speed
- ▶ Vocabulary
- ▶ Grammar
- ▶ Noisy environments

Speaking

- ▶ Vocabulary
- ▶ Grammar
- ▶ Pronunciation
- ▶ Speed & Fluency

Overcoming Obstacles

Overcoming Obstacles

- ▶ Cultural challenges harder than language challenges
- ▶ Language immersion
- ▶ Forget limitations
- ▶ Do your best and you will eventually improve
- ▶ Reading gathers vocabulary
- ▶ Communicate daily
- ▶ Useful tools out there
- ▶ Practice with others or yourself
- ▶ One-to-one conversations

Onboarding newcomers

Newcomers

- ▶ Be friendly
- ▶ Find a mentor
- ▶ Share your opinion
- ▶ Prepare in advance
- ▶ Ask questions
- ▶ Brush up your English skills

Native Speakers

- ▶ Be patient
- ▶ Speak slowly, please
- ▶ Use simple words and sentences
- ▶ Encourage communication
- ▶ Do not make fun

Questions?

More Informations

- ▶ <https://opensource.com/article/17/1/non-native-speakers-take-open-source-communities>
- ▶ <https://docs.openstack.org/contributor-guide/non-native-english-speakers.html>

